

أكثر من 230 كلمة فلسطينية ومعانيها: قاموس اللهجة الفلسطينية



اللهجة الفلسطينية من أقرب اللهجات العربية إلى الفصحى، لكنها تحمل كلمات وتعابير خاصة يعرفها الفلسطيني من أول حرف. من «سيدي» و«ستّي» إلى «بلكي» و«أبصر» و«إشي»، كل كلمة تحمل نبرة البيت والحارة والقرية.

جمعنا في هذا المقال أكثر من 230 كلمة فلسطينية ومعانيها، مقسمة حسب المواضيع: كلمات يومية، والعائلة، والبيت، والأكل، والجسم، والأرض والطبيعة، والصفات، والأفعال، والوقت والمكان، مع أشهر التعابير اليومية وردودها، والفرق بين لهجة المدينة والقرية والبادية.

كلمات فلسطينية يومية

الكلمة	معناها	مثال
هالّا / هسّا / هسّع	الآن	هالّا جاي
شو	ماذا	شو بدّك؟
إيش	ماذا (في الجنوب وغزة)	إيش صار؟
وين	أين	وين رايح؟
ليش	لماذا	ليش زعلان؟

الكلمة	معناها	مثال
إمتى	متى	إمتى راجع؟
مين	من	مين إجا؟
كيف	كيف	كيفك اليوم؟
قدّيش	كم	قدّيش حقّه؟
إشي	شيء	بدّك إشي؟
ولا إشي	لا شيء	ما صار ولا إشي
بلكي	ربما، لعلّ	بلكي بيجي بكرا
أبصر	لا أدري	أبصر وين راح
منيح	جيد	الأكل منيح
كثير	كثير، جدّا	حلو كثير
شوي	قليلاً	استنّى شوي
بدّي	أريد	بدّي أروح
لسّا	ما زال، ليس بعد	لسّا ما وصل
هيك	هكذا	ليش عملت هيك؟
كمان	أيضاً	بدّي كمان واحد
منشان / عشان	من أجل، لأن	منشانك عملتها
دُغري	مستقيماً، مباشرة	امشي دغري
بلاش	مجاناً، أو اترك الأمر	خدها بلاش
مزبوط	صحيح	كلامك مزبوط
خلص	انتهى، كفى	خلص، بكفّي
يلا	هيا	يلا نروح
مش	ليس	مش هيك
بس	فقط، لكن	بس هاد
هاد / هاي	هذا / هذه	هاد إلك
هدول	هؤلاء	هدول ولادي
هياها / هياها	ها هو / ها هي	هياها عالطاولة

الكلمة	معناها	مثال
مثل / زيّ	مثل	مثل أبوه
لحالي	وحدّي	قاعد لحالي
سوا	معاً	بنروح سوا
ماشي	حسناً، موافق	ماشي، بستّاك
طيّب	حسناً	طيّب، بشوفك بكرا
عادي	لا بأس، طبيعي	عادي، صارت
أكيد	بالأكيد	أكيد جاي
ولك / ولك	يا أنت (نداء للمذكر / المؤنث)	ولك تعال هون
يا زلمة	تعبير تعجب أو عتاب	يا زلمة شو هالحكي!
بالمرّة	أبدًا، إطلاقاً	ما شفّته بالمرّة
نصّ نصّ	متوسط، لا بأس به	الأكل نصّ نصّ
يعني	أي، بمعنى	يعني مش جاي؟

كلمات العائلة والقرابة

الكلمة	معناها
سيدي	جدي
ستّي	جدتي
يمّا / يابا	يا أمي / يا أبي
أخوي / أختي	أخي / أختي
عمّي / عمّتي	أخو الأب / أخت الأب
خالي / خالتي	أخو الأم / أخت الأم
ابن عمّي	ابن العم، ويُقال أحياناً للزوج
زلمة	رجل
مرّة	امرأة، زوجة
جوزي	زوجي
ختيار / ختيارة	رجل مسن / امرأة مسنة

معناها	الكلمة
شاب / فتاة	شَبّ / صبيّة
بنت صغيرة	بنيّة
أولاد	ولاد
صغار	زغار
زوجة الابن	كنّة
والد الزوج أو الزوجة / والدتهما	حمّاي / حماتي
أخو الزوج	سلف
زوجة أخي الزوج	سلفة
زوج أخت الزوجة	عديل
قريب بالمصاهرة	نسيب
العائلة الكبيرة، العشيرة	حمولة
بيت العائلة الكبير	دار سيدي

كلمات البيت وأدواته

كثير من هذه الكلمات ارتبط بالبيت الفلسطيني القديم في القرية، وما زال الكبار يستخدمونها حتى اليوم.

معناها	الكلمة
البيت	الدار
ساحة البيت المكشوفة	الحوش
غرفة في الطابق العلوي	العليّة
سقف البيت	السطح
غرفة استقبال الضيوف	المضافة
مجلس الرجال في الحمولة	الديوان
أرض صغيرة مزروعة بجانب البيت	حاكورة
فرن طيني تقليدي للخبز	طابون
قدر الطبخ	طنجرة

معناها	الكلمة
وعاء كبير للعجين أو السلطة	جاط
وعاء واسع للعجن أو الغسيل	لَكَن
جرّة فخارية كبيرة لتخزين الزيت أو الحبوب	خابية
وعاء فخاري للماء	جرّة
وعاء الشاي أو الماء	إبريق
إبريق القهوة	دلة
كوب القهوة الصغير	فنجان
كأس	كاسة
وعاء معدني صغير	طاسة
طبق كبير للتقديم	صينية
طاولة طعام منخفضة مستديرة	طبليّة
خزانة طعام لها شبك يمنع النمل والذباب	نمليّة
موقد يعمل بالكاز	بابور
موقد فحم للتدفئة	كانون
مصباح	لمبة
فراش النوم	فرشة
غطاء محشو بالقطن	لحاف
بطانية	حرام
وسادة	مخدّة
صرّة من القماش تُلف فيها الملابس	بُقجة
شرفة البيت	برندة
نافذة	شباك
سُلّم	درج
الصدر أو جيب الثوب، «حطّه بعبّه» أي خبّأه	عبّ

كلمات الأكل والمطبخ

تعرّف على الأكلات نفسها في مقال [الأكلات الشعبية الفلسطينية](#).

الكلمة	معناها
بندورة	طماطم
بتنجان	باذنجان
فقّوس	نوع من الخيار الطويل
حامض	ليمون
قرع	يقطين، كوسا كبيرة
بطاطا	بطاطس
ملوخية	ملوخية
خبيزة	نبته برية تُطبخ في الشتاء
عكّوب	نبته برية شوكية تُطبخ في الربيع
سلق	نبته ورقية تُطبخ
ورق دوالي	ورق العنب المحشي
صبر	التين الشوكي
قطّين	تين مجفف
زبيب	عنب مجفف
دبس	عصير عنب أو خروب مكثّف
زعر	خلطة الزعر بالسماق والسّمسم
لبنة	لبن مصفّى كثيف
خبز طابون	خبز يُخبز في الطابون
خبز شراك	خبز رقيق كبير يُخبز على الصاج
عجّة	بيض مقلي مع البقدونس والبصل
قلّاية	بندورة مقلية بالزيت والثوم
مجدرة	عدس مطبوخ مع الأرز أو البرغل
شطّة	معجون الفلفل الحار

معناها	الكلمة
مخلل اللفت الأحمر	لفت
لذيذ الطعم	زاكي
بالهناء والشفاء	صحتين

كلمات الجسم والصحة

معناها	الكلمة
رأس	راس
يد	إيد
رجل، قدم	إجر
ظهر	ضهر
فم	تمّ
أنف (في القرى والبادية)	خشم
أسنان	سنان
كتف	كتف
ركبة	ركبة
بطن	بطن
يؤلمني	واجعني
حرارة، حمّى	سُخن
زكام	نشلة
سعال	قحّة
دوار	دوخة
متعب أو مريض	تعبان

كلمات الأرض والزراعة والطبيعة

عاش الفلسطيني من أرضه، فامتأّت لهجته بكلمات الحقل والموسم والحيوان.

الكلمة	معناها
كرم	بستان عنب أو تين
بيّارة	بستان برتقال وحمضيات
سهل	أرض منبسطة
وَاد	وَادٍ
عين	نبع ماء
بئر	بئر
بيدر	أرض يُدرس فيها القمح
منجل	أداة حصاد
طوريّة	أداة لنبش الأرض
سكّة	المحراث
فدّان	زوج الثيران للحراثة، أو قطعة أرض
حصيدة	موسم الحصاد
عونة	المساعدة الجماعية في العمل
زيتونة روميّة	شجرة زيتون معمّرة جدّاً
شتويّة	زخّة مطر
مربعانيّة	أربعون يوماً أبرد أيام الشتاء
شوب	حرّ شديد
غيم	غيوم
طرش	قطيع الماشية
جاجة	دجاجة
عنزة	ماعز
نعجة	أنثى الخروف
كديش	حصان هزيل
حردون	سحلية
دبّور	زنبور

صفات ومشاعر

معناها	الكلمة
صغير	زغير
كبير	كبير
حسن، جميل	مليح
جميل	حلو
سعيد	مبسوط
فرح	فرحان
غاضب أو حزين	زعلان
يشعر بالنعاس	نعسان
جائع	جوعان
عطشان	عطشان
ضجر	زهقان
خائف	خايف
على عجلة	مستعجل
مسكين	غلبان
ماهر، ذكي	شاطر
أحمق	أهبل
كسول	كسلان
عنيد	عنيد
قديم	عتيق
معطل، تالف	خربان
ممتلئ	مليان
فارغ، أو غير مشغول	فاضي

أفعال يومية

معناها	الكلمة
أتكلم	بحكي
جاء	إِجَا
يأتي	بيجي
ذهب	راح
رأى	شاف
نظر	طلّ
انظر	اطَّلَع
وضع	حطّ
حمل، رفع	شال
أحضر	جَاب
فعل	عَمِلَ
أخبر	خَبَّرَ
تكلم	حكى
بكى أو صاح	عَيَّطَ
صرخ	زَعَقَ
قفز	نَطَّ
دفع	زَقَّ
أغلق	سَكَّرَ
جلس، أو بقي	قعد
توقف أو قف	وَقَّفَ
انتظر	اسْتَنَى
بحث	دَوَّرَ
وجد	لَقِيَ
أضاع	ضَيَّعَ

معناها	الكلمة
اختبأ	تخبّى
تناول الغداء / العشاء	تغدّى / تعشّى
بقي مستيقظاً ليلاً	سهر
غضب، حزن	زعل
أدرك، لحق بـ	لحقّ
تنزّه مشياً	تمشّى

الوقت والمكان

معناها	الكلمة
الصباح	الصبح
الظهر	الضهر
العصر	العصر
وقت الغروب	المغرب
المساء	العشيّة
غداً	بكرا
أمس	مبارح
أول أمس	أوّل مبارح
بعد غد	بعد بكرا
لاحقاً	بعدين
مبكراً	بكّير
هنا	هون
هناك	هناك
داخل	جوّاً
خارج	برّاً
أعلى / أسفل	فوق / تحت
أمام / خلف	قدّام / ورا

معناها	الكلمة
جانب	بجانب

تعابير يومية وردودها

من أجمل ما في اللهجة الفلسطينية أن لكل تعبير ردًّا معروفًا:

التعبير	متى يُقال	الرد
يعطيك العافية	لمن يعمل أو أنهى عمله	الله يعافيك
صحتين	لمن أنهى طعامه	على قلبك
نعيمًا	بعد الحمام أو قص الشعر	الله ينعم عليك
تسلم إيدك	لمن طبخ أو صنع شيئًا	وتسلم عمرك
عَ راسي	للموافقة بكل سرور	تسلم
تكرم عينك	للموافقة على طلب	الله يكرمك
الحمد لله عالسلامة	لمن عاد من سفر	الله يسلمك
مبروك	في المناسبات السعيدة	الله يبارك فيك، وعقبالك
عظم الله أجركم	في العزاء	شكر الله سعيكم

الفرق بين لهجة المدينة والقرية والبادية

ليست في فلسطين لهجة واحدة، بل لهجات تختلف بين المدينة والقرية والبادية، وأوضح ما يظهر الفرق في نطق حرفي القاف والكاف:

- في المدن مثل القدس ويافا وحيفا ونابلس: تُنطق القاف همزة، فيقولون «أَلِي» بدل «قال لي».
 - في القرى: تُنطق القاف كافيًا، فيقولون «كال» بدل «قال». وفي بعض القرى تُنطق الكاف «تش»، فيقولون «تشيف» بدل «كيف».
 - في البادية والجنوب: تُنطق القاف «گ» كالجيم المصرية، فيقولون «گال».
 - في غزة والجنوب: تُضاف «ش» للنفي في آخر الفعل، فيقولون «بعرفش» أي لا أعرف.
- ومن يسمع الفلسطيني يتكلم، يعرف غالبًا من أي منطقة هو من نطقه لهذه الحروف، كما يُعرف من [قريته](#) وثوبها.

أسئلة شائعة عن اللهجة الفلسطينية

ما معنى «بلكي» في اللهجة الفلسطينية؟

ربما أو لعلّ، مثل: «بلكي بيحي بكرا».

ما معنى «أبصر»؟

لا أدري، مثل: «أبصر وين راح».

ما معنى «إشي»؟

شيء، و«ولا إشي» تعني لا شيء.

ماذا يعني «سيدي» و«ستّي»؟

سيدي هو الجد، وستّي هي الجدة.

ما معنى «زاكي»؟

لذيذ الطعم، مثل: «الأكل زاكي».

كيف تُنطق القاف في اللهجة الفلسطينية؟

همزة في المدن، وكافاً في القرى، وجيماً مصرية «گ» في البادية والجنوب.

اقرأ أيضاً:

- [الأمثال الشعبية الفلسطينية ومعانيها](#)
- [القرى الفلسطينية المهجرة](#)
- [الأكلات الشعبية في كافة مدن وقرى فلسطين](#)

شاركنا: ما الكلمة الفلسطينية التي لا يفهمها أحد غير أهل بلدك؟ اكتبها مع معناها في التعليقات، وسنضيفها إلى القاموس.